



陈建华 主编



外国文学经典

——文选与解读



安徽文艺出版社

教育部“新世纪网络课程建设工程”配套用书

外国文学经典

——文选与解读

陈建华 主编

安徽文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国文学经典:文选与解读/陈建华主编. —合肥:安徽文艺出版社,2003.8

ISBN 7-5396-2282-2

I.外... II.①陈... III.文学-作品综合集-世界 IV.I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 028475 号

本书为“新世纪网络课程建设工程”国家规划教材《外国文学史》的配套教材,所选文选中有部分不能确知译作者地址,未及事先奉闻,请各版权所有者与我社总编办联系,以便付酬。

外国文学经典——文选与解读

陈建华 主编

责任编辑:徐海燕

出版:安徽文艺出版社(合肥市金寨路 381 号)

邮政编码:230063

网 址:www.awpub.com

发 行:安徽文艺出版社发行科

印 刷:安徽星火印刷公司

开 本:787×1092 1/16

印 张:22.5

字 数:450,000

印 数:6000

版 次:2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷

标准书号:ISBN 7-5396-2282-2

定 价:42.00 元

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)

前 言

新世纪之初,本教材编者承担了教育部“新世纪网络课程建设工程”《外国文学》课程的建设任务,在有关方面的支持下,经过多年努力,编撰了一套既与总体目标相适应又融入了改革思路的系列教材。该系列教材主要包括《外国文学》网络课件、《插图本外国文学史》和《外国文学经典——文选与解读》,分别由高等教育出版社和安徽文艺出版社出版。

《外国文学经典——文选与解读》与传统的《外国文学作品选》教材相比有了一些自己的特色。除了在版式上更加美观和适当增加与作品相关的插图外,这种特色主要表现在以下两个方面:

一、选材上求精而不求全。文选的篇幅该多大,这应该由教学的目标所决定。求多求全显然是不妥当的,因为面对世界各国异常丰富的文学瑰宝,即使是多卷本、数百万字的选本仍不免顾此失彼,而且在网络时代,学生或其他读者要获取各种文本已非难事。因此,本教材只在教学需要的范畴内,节选了篇目不多的较有代表性的若干经典文本,并鼓励学生在此基础上通过网络或纸质媒介广泛和完整地阅读世界各国的文学名著。此外,为与《插图本外国文学史》配套,本教材所选篇目均从文学史教材中所列的重点作品中选取,排列次序也与其同。

二、体例上增加信息量大的相关解读材料。文选的通行体例是在作品后面加简析,而简析注与文学史内容重叠。有鉴于此,本教材在体例上作了调整,不再有“简析”类的短文,而是较大篇幅地增加了另外两部分内容:一是所选作品的研究状况(特别是20世纪80年代以来国内的研究状况)的综述,二是所选作品的研究著述(主要是学术论文)的索引材料。上述文字的编写者近搜远涉,查阅了大量原始资料,作了细致的梳理。编者相信,这样的对研究的基本面貌和研究的独到视角的介绍会对读者起到拓宽视野和启发思路的积极作用。由于除文选外,其他内容的文字量在全书中占了相当的比重,因此本教材在书名上特将“文选”和“解读”同时标出。

本教材可供全日制普通高校相关专业的在校生、接受远程教学和自学的学生使用,也可供文学爱好者使用。需要说明的是,教材所用材料因年代不同、版本不同,对同一作品及人物的译名未做统一处理,以保存研究原貌。

在本教材付梓之际,编者谨向教育部高等教育司、华东师范大学和安徽文艺出版社,向裴善明先生和涂海燕女士,以及张弘教授、许光华教授和王圣思副教授等诸位专家在本教材编选和编写过程中所给予的支持,致以深切的谢意。同时,恳切希望专家和读者对本教材的不足给予指正。

内 容 简 介

本书是“新世纪网络课程建设工程”系列教材之一,与《插图本外国文学史》、《外国文学》网络课件配套。在总体上把握外国文学发展脉络的前提下,精选三十八部具有代表性的经典文本。所选篇目,均从文学史教材中所列重点作品中选取,排列次序也与之相同。体例上,以“研究综述”和“参考资料”取代文选的通行体例“作品”加“简析”,从独到的视角介绍我国特别是20世纪80年代以来的研究状况和主要学术论文,体现了与其他教材的互补性特点,简明严谨,新颖独特,可供全日制本科在校生和接受远程教学和自学的学生使用。

目 录

一、荷马:《伊利亚特》

内容梗概/1

作品节选/2

研究综述/7

参考材料/10

二、索福克勒斯:《俄狄浦斯王》

内容梗概/11

作品节选/12

研究综述/16

参考材料/18

三、但丁:《神曲》

内容梗概/19

作品节选/20

研究综述/24

参考材料/27

四、塞万提斯:《堂·吉珂德》

内容梗概/28

作品节选/29

研究综述/34

参考材料/36

五、莎士比亚:《哈姆莱特》

内容梗概/38

作品节选/39

研究综述/43

参考材料/45

六、莫里哀:《达尔杜夫》

内容梗概/46

作品节选/47

研究综述/53

参考材料/56

七、歌德:《浮士德》

内容梗概/57

作品节选/58

研究综述/64

参考材料/66

八、雨果:《巴黎圣母院》

内容梗概/67

作品节选/68

研究综述/74

参考材料/76

九、司汤达:《红与黑》

内容梗概/78

作品节选/79

研究综述/83

参考材料/86

十、巴尔扎克:《高老头》

内容梗概/87

作品节选/88

研究综述/93

参考材料/95

十一、狄更斯:《双城记》

内容梗概/96

作品节选/97

研究综述/103

参考材料/106

十二、哈代:《德伯家的苔丝》

内容梗概/107

作品节选/108

研究综述/111

参考材料/114

十三、普希金:《叶甫盖尼·奥涅金》

内容梗概/115

作品节选/116

研究综述/122

参考材料/124

十四、果戈理:《死魂灵》

内容梗概/125

作品节选/126

研究综述/129

参考材料/132

十五、陀思妥耶夫斯基:《罪与罚》

内容梗概/133

作品节选/134

研究综述/139

参考材料/141

十六、列夫·托尔斯泰:《安娜·卡列尼娜》

内容梗概/142

作品节选/143

研究综述/147

参考材料/150

十七、易卜生:《玩偶之家》

内容梗概/151

作品节选/152

研究综述/159

参考材料/161

十八、马克·吐温:《哈克贝利·费恩历险记》

内容梗概/162

作品节选/163

研究综述/166

参考材料/168

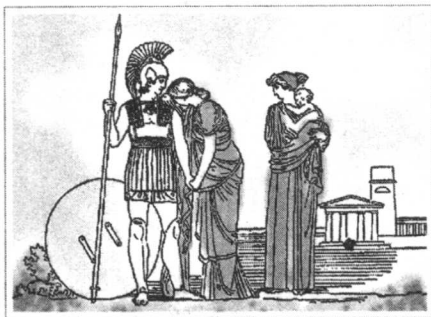
十九、普鲁斯特:《追忆似水年华》

内容梗概/169

- 作品节选/170
- 研究综述/176
- 参考材料/178
- 二十、萨特:《厌恶》
 - 内容梗概/179
 - 作品节选/180
 - 研究综述/183
 - 参考材料/186
- 二十一、乔伊斯:《尤利西斯》
 - 内容梗概/187
 - 作品节选/188
 - 研究综述/193
 - 参考材料/195
- 二十二、艾略特:《荒原》
 - 内容梗概/196
 - 作品节选/197
 - 研究综述/203
 - 参考材料/206
- 二十三、高尔基:《底层》
 - 内容梗概/207
 - 作品节选/208
 - 研究综述/211
 - 参考材料/213
- 二十四、布尔加科夫:《大师与玛格丽特》
 - 内容梗概/214
 - 作品节选/215
 - 研究综述/220
 - 参考材料/223
- 二十五、肖洛霍夫:《静静的顿河》
 - 内容梗概/224
 - 作品节选/225
- 研究综述/229
- 参考材料/232
- 二十六、帕斯捷尔纳克:《日瓦戈医生》
 - 内容梗概/233
 - 作品节选/234
 - 研究综述/239
 - 参考材料/241
- 二十七、卡夫卡:《变形记》
 - 内容梗概/242
 - 作品节选/243
 - 研究综述/248
 - 参考材料/251
- 二十八、海明威:《老人与海》
 - 内容梗概/252
 - 作品节选/253
 - 研究综述/257
 - 参考材料/259
- 二十九、福克纳:《喧哗与骚动》
 - 内容梗概/260
 - 作品节选/261
 - 研究综述/264
 - 参考材料/267
- 三十、马尔克斯:《百年孤独》
 - 内容梗概/268
 - 作品节选/269
 - 研究综述/275
 - 参考材料/277
- 三十一、佚名:《圣经·旧约》
 - 内容梗概/278
 - 作品节选/279
 - 研究综述/282

- 参考材料/285
- 三十二、蚁垤:《罗摩衍那》
- 内容梗概/286
- 作品节选/287
- 研究综述/295
- 参考材料/298
- 三十三、迦梨陀娑:《沙恭达罗》
- 内容梗概/299
- 作品节选/300
- 研究综述/305
- 参考材料/307
- 三十四、紫式部:《源氏物语》
- 内容梗概/308
- 作品节选/309
- 研究综述/313
- 参考材料/316
- 三十五、佚名:《一千零一夜》
- 内容梗概/317
- 作品节选/318
- 研究综述/324
- 参考材料/326
- 三十六、泰戈尔:《吉檀迦利》
- 内容梗概/327
- 作品节选/328
- 研究综述/331
- 参考材料/333
- 三十七、夏目漱石:《我是猫》
- 内容梗概/334
- 作品节选/335
- 研究综述/339
- 参考材料/341
- 三十八、川端康成:《雪国》
- 内容梗概/342
- 作品节选/343
- 研究综述/348
- 参考材料/351

一、荷马：《伊利亚特》



内容梗概

《伊利亚特》起源于这样的神话故事：不和女神厄里斯在忒提斯女神和米尔弥冬人佩琉斯的婚礼上没有得到邀请，为了报复，她到席中扔下一个金苹果，上面写着“给最美的女神”。天后赫拉、智慧女神雅典娜和爱与美女神阿佛罗狄忒都想得到它。宙斯让她们去找特洛亚王子帕里斯评判。帕里斯把金苹果判给了阿佛罗狄忒。阿佛罗狄忒帮助他把他希腊斯巴达王墨涅拉奥斯的妻子、世间最美丽的女子海伦拐回了特洛亚。

战争因此拉开了序幕：以墨涅拉奥斯的弟弟迈锡尼王阿伽门农为首领，包括希腊著名英雄阿基琉斯、墨涅拉奥斯在内组成的希腊联军远征特洛亚。当它进行到第十年时，由于阿伽门农抢走了阿基琉斯的女俘布里塞伊斯，阿基琉斯一怒之下，率领自己的人马退出战斗，并乞求母亲忒提斯女神求助于宙斯，让希腊联军惨遭失败。在宙斯的许可下，希腊联军果真受到赫克托尔率领的特洛亚人的猛烈冲杀，不断溃逃。面对战争的不利形势，阿伽门农心里非常后悔，决意以丰厚的礼物同阿基琉斯和解，但是遭到拒绝。在接下来的战斗里，希腊联军方面的将士如阿伽门农等纷纷受伤，而特洛亚人则冲破他们的壁垒，突破抵抗，放火烧了他们的船只。

看到希腊联军悲惨的局面，阿基琉斯的密友帕特洛克罗斯非常伤心。他要求阿基琉斯把铠甲借给他披挂，以此阻止特洛亚人的进攻，让希腊联军稍稍喘息。阿基琉斯答应了他的请求，然而帕特洛克罗斯在战场上却被赫克托尔杀死，铠甲也被赫克托尔夺了去。帕特洛克罗斯的死激起了阿基琉斯的愤怒，也促成了他和阿伽门农的和好。他穿着匠神赫菲斯托斯重新为他铸造的铠甲，奔赴战场。至此，宙斯对特洛亚人的偏爱也告终，奥林波斯众神在他的同意下，纷

纷踏上战地，互相交战并各助一方。声名远震的阿基琉斯的强大并没有吓退赫克托尔，他坚持留在城外，终因不敌阿基琉斯而被杀死，死后他的尸体也遭到了凌辱。全诗以特洛伊老王普里阿摩斯赎回赫克托尔的遗体并为他举行葬礼而结束。

作品节选

荷 马

《伊利亚特》

第二十二卷

捷足的阿基琉斯继续疯狂追赶赫克托尔，
有如猎狗在山间把小鹿逐出窝穴，
在后面紧紧追赶，赶过溪谷和沟壑，
即使小鹿转身窜进树丛藏躲，
也要寻踪觅迹地追赶把猎物逮住。
赫克托尔也这样摆脱不了捷足的阿基琉斯，
每当他偏向达尔达尼亚城门方向，
企图挨着建造坚固的城墙奔跑，
城上的人们朝下放箭保护他的时候：
每次阿基琉斯都抢先把他挡向平原，
自己始终占着靠近城墙的道路。
有如人们在梦中始终追不上逃跑者，
一个怎么也逃不脱，另一个怎么也追不上，
阿基琉斯也这样怎么也抓不着逃跑的赫克托尔。
赫克托尔怎么能这样躲过残忍的死神？
只因为阿波罗最后一次来到他身边，
向他灌输力量，给他敏捷的脚步。
神样的阿基琉斯向他的部队摇头示意，

不许他们向赫克托尔投掷锐利的枪矢，
免得有人击中得头奖，他屈居次等。
当他们一逃一追第四次来到泉边，
天父取出他的那杆黄金天秤，
把两个悲惨的死亡判决放进秤盘，
一个属阿基琉斯，一个属驯马的赫克托尔，
他提起秤杆中央，赫克托尔一侧下倾，
滑向哈得斯，阿波罗立即把他抛弃。
目光炯炯的女神雅典娜迅速来到
佩琉斯之子身边，说出有翼飞翔的话语：
“宙斯的宠儿阿基琉斯，我们可望
今天让阿开奥斯人带着全胜回船，
难以制伏的赫克托尔将被我们杀死。
现在他已不可能逃脱我们的手掌，
不管射神阿波罗怎样费心帮助他，
甚至匍匐着哀求持盾的天父宙斯。
你且停住脚步喘喘气，我这就去
上前找他，劝他和你一决胜负。”

阿基琉斯听从雅典娜心中欢喜，
拄着那杆铜尖栲木枪停住脚步。
雅典娜离开他赶上神样的赫克托尔，
模仿得伊福波斯的外貌和洪亮的嗓音，
站到他近旁说出有翼飞翔的话语：
“亲爱的兄弟，捷足的阿基琉斯如此快步，
绕着普里阿摩斯的都城把你追赶，
现在让我们停下来就在这里迎战。”

头盔闪亮的伟大的赫克托尔回答雅典娜：
“得伊福波斯，在赫卡柏和普里阿摩斯
给我的所有兄弟中，你一向对我最亲近，
现在在我心中比以前更为深挚地敬爱你，
只有你看见我被追赶，愿意出城帮助我，
其他人都不敢出来在城里惊惶地藏躲。”

目光炯炯的女神雅典娜这样回答说：
“亲爱的兄弟，父王和母后都曾抱膝
哀求我不要出城，部下也这样力劝，

他们全都如此害怕那个阿基琉斯，
但我在城里心中为你痛苦难忍，
现在让我们大胆迎战和他厮杀，
枪下不留情面，看看如何结果：
是他杀死我们，带着血污的铠甲
返回空心船，还是他倒在你的枪下。”

雅典娜这样说，用狡计带领他冲上前去，
待他们这样相向而行，互相逼近时，
头盔闪亮的伟大的赫克托尔首先说话：
“佩琉斯之子，我不再逃避你，像刚才
绕行普里阿摩斯的都城三遭不停步，
现在心灵吩咐我停下来和你拼搏，
或是我得胜把你杀死，或是你杀我。
但不妨让我们敬请神明前来作证，
神明能最好地监督和维护我们的誓言：
如果宙斯让我获胜，把你杀死，
我绝不会残忍地侮辱你的躯体，
阿基琉斯，我只剥下你那副辉煌的铠甲，
尸体交阿开奥斯人。你也要这样待我。”

捷足的阿基琉斯狠狠地看他一眼回答说：
“赫克托尔，最可恶的人，没什么条约可言，
有如狮子和人之间不可能有信誓，
狼和绵羊永远不可能协和一致，
它们始终与对方为恶互为仇敌，
你我之间也这样不可能有什么友爱，
有什么誓言，惟有其中一个倒下，
用自己的血喂饱持盾的战士阿瑞斯。
鼓起你的全部勇气，现在正是你
表现自己是名枪手和无畏战士的时候。
不会有别的结果，帕拉斯·雅典娜将用
我的枪打倒你，你杀死了我那么多朋友，
使我伤心，你将把欠债一起清算。”

阿基琉斯说完，举起长杆枪投了出去。
光辉的赫克托尔临面看见，把枪躲过。
他见枪飞来，蹲下身让铜枪从上面飞过，

插进泥土,但帕拉斯·雅典娜把它拔起,
还给阿基琉斯,把士兵的牧者赫克托尔瞒过。
赫克托尔对勇敢的佩琉斯之子大声说:
“神样的阿基琉斯,你枉费力气没投中,
并非由宙斯得知我的命运告诉我。
你这是企图用花言巧语把我蒙骗,
想这样威吓我失去作战的力量和勇气。
我不会转身逃跑让你背后掷投枪,
我要临面冲上来让你正面刺胸膛,
如果这是神意。现在你先吃我一枪,
但愿你把这支铜枪能全部吃进肉里。
只要你一死,这场战争对于特洛伊人
便会变容易:你是他们最大的灾祸。”

赫克托尔说完,晃动着投出他的长杆枪,
击中佩琉斯之子的神造盾牌的中心,
他没有白投,但长枪却被盾牌弹回。
赫克托尔懊恼长杆枪白白从手里飞去,
又不禁愕然,因为没有第二支柁木枪。
他大声叫喊手持白盾的得伊福波斯,
要他递过来长杆枪,但已匿迹无踪影。
赫克托尔明白了事情真相,心中自语:
“天哪,显然是神明命令我来受死,
我以为英雄得伊福波斯在我身边,
其实他在城里,雅典娜把我蒙骗。
现在死亡已距离不远就在近前,
我无法逃脱,宙斯和他的射神儿子
显然已这样决定,尽管他们曾那样
热心地帮助过我:命运已经降临。
我不能束手待毙,暗无光彩地死去,
我还要大杀一场,给后代留下英名。”

赫克托尔这样说,一面抽出锋利的长剑,
那剑又大又重,佩带在他的腰边,
他挥剑猛扑过去,有如高飞的苍鹰,
那老鹰穿过乌黑的云气扑向平原,
一心想捉住柔顺的羊羔或胆怯的野兔,
赫克托尔也这样挥舞利剑冲杀过去。

阿基琉斯也冲杀上来,内心充满力量,
把那面装饰精美的盾牌举在胸前,
头上晃动着闪亮的四行饰槽的头盔,
美丽的金丝在盔顶不断摇曳,
赫菲斯托斯把它们密密地紧镶盔脊。
夜晚的昏暗中金星太白闪烁于群星间,
无数星辰繁灿于天空,数它最明亮,
阿基琉斯长枪枪尖也这样闪辉。
他右手举枪为神样的赫克托尔构思祸殃,
看那美丽的身体哪里戳杀最容易。
赫克托尔全身有他杀死帕特罗克洛斯
夺得的那副精美的铠甲严密护卫,
只有连接肩膀和颈脖的锁骨旁边
露出咽喉,灵魂最容易从那里飞走。
阿基琉斯一枪戳中赫克托尔的喉部,
枪尖笔直穿过柔软的颈脖。
沉重的柁木铜枪尚未能戳断气管,
赫克托尔还能言语,和阿基琉斯答话。
阿基琉斯见赫克托尔倒下这样夸说:
“赫克托尔,你杀死帕特罗克洛斯无忧虑,
见我长时间罢战无惊无恐心安然,
愚蠢啊,那里还有一个比帕特罗克洛斯
强很多的人在,我还留在空心船前,
现在我杀了你,恶狗飞禽将把你践踏,
阿开奥斯人却将为帕特罗克洛斯行葬礼。”

头盔闪亮的赫克托尔声音虚弱地回答说:
“我求你,以你的心灵、双膝和双亲的名义,
不要把我丢给阿开奥斯船边的狗群,
你会得到许多黄金、铜块作赎金,
我的父王和母后会给你送来厚礼,
让我的身体运回去吧,好让特洛亚人
和他们的妻子给我的遗体火葬行祭礼。”

捷足的阿基琉斯怒目而视回答说:
“你这条狗,不要提膝盖和我的父母,
凭你的作为在我的心中激起的怒火,
恨不得把你活活剁碎一块块吞下肚。”

绝不会有人从你的脑袋旁把狗赶走，
即使特洛亚人为你把十倍二十倍的
赎礼送来，甚至许诺还可以增添。
即使普里阿摩斯吩咐用你的身体
秤量赎身的黄金，你的生身母亲
也不可能把你放上停尸床哭泣，
狗群和飞禽会把你全部吞噬干净。”

头盔闪亮的赫克托尔临死这样回答说：
“我这下看清了你的本性，我曾预感
不可能说服你，因为你有一颗铁样的心。
不过不管你如何勇敢，也请你当心，
我不要成为神明迁怒于你的根源，
当帕里斯和阿波罗把你杀死在斯开挨城门前。”

他这样说，死亡降临把他罩住，
灵魂离开肢体前往哈得斯的居所，
留下青春和壮勇，哭泣命运的悲苦。
捷足的阿基琉斯对死去的赫克托尔这样说：
“你就死吧，我的死亡我会接受，
无论宙斯和众神何时让它实现。”

(选自罗念生、王焕生译《伊利亚特》，人民文学出版社 1994 年版。)

研究综述

《伊利亚特》，又名《伊利昂记》，相传在公元前 9 世纪由行吟诗人荷马编订成口头史诗，因此它通常和《奥德赛》一起，被称为“荷马史诗”。“荷马史诗”是欧洲文学史上的第一座丰碑，对后世的欧洲文学乃至欧洲社会的文化和生活产生深远的影响。《伊利亚特》由学者用文字写定于公元前 6 世纪。西方学者对它的研究较早，希罗多德、修昔底德、柏拉图、亚里士多德等都曾表言立说。

在我国，《伊利亚特》于 20 世纪 20 年代引起人们的关注。1924 年 1 月，郑振铎在《小说月报》上最早介绍《伊利亚特》。此后，文坛出现《伊利亚特》的复述本，如开明书店出版的《伊利亚特的故事》（谢六逸译）和中华书局出版的《依利亚德》（高歌译）等。现有傅东华译本、罗念生和王焕生合译本、陈中梅译本等。